

Prénom, nom



FRANÇAIS POUR
LES BILINGUES



PARCOURS

**Ailleurs,
au même instant ...**

3^e/4^e

TÂCHE

→ Nous allons créer un album à la manière de l'album « Ailleurs, au même instant... ».



OBJECTIFS

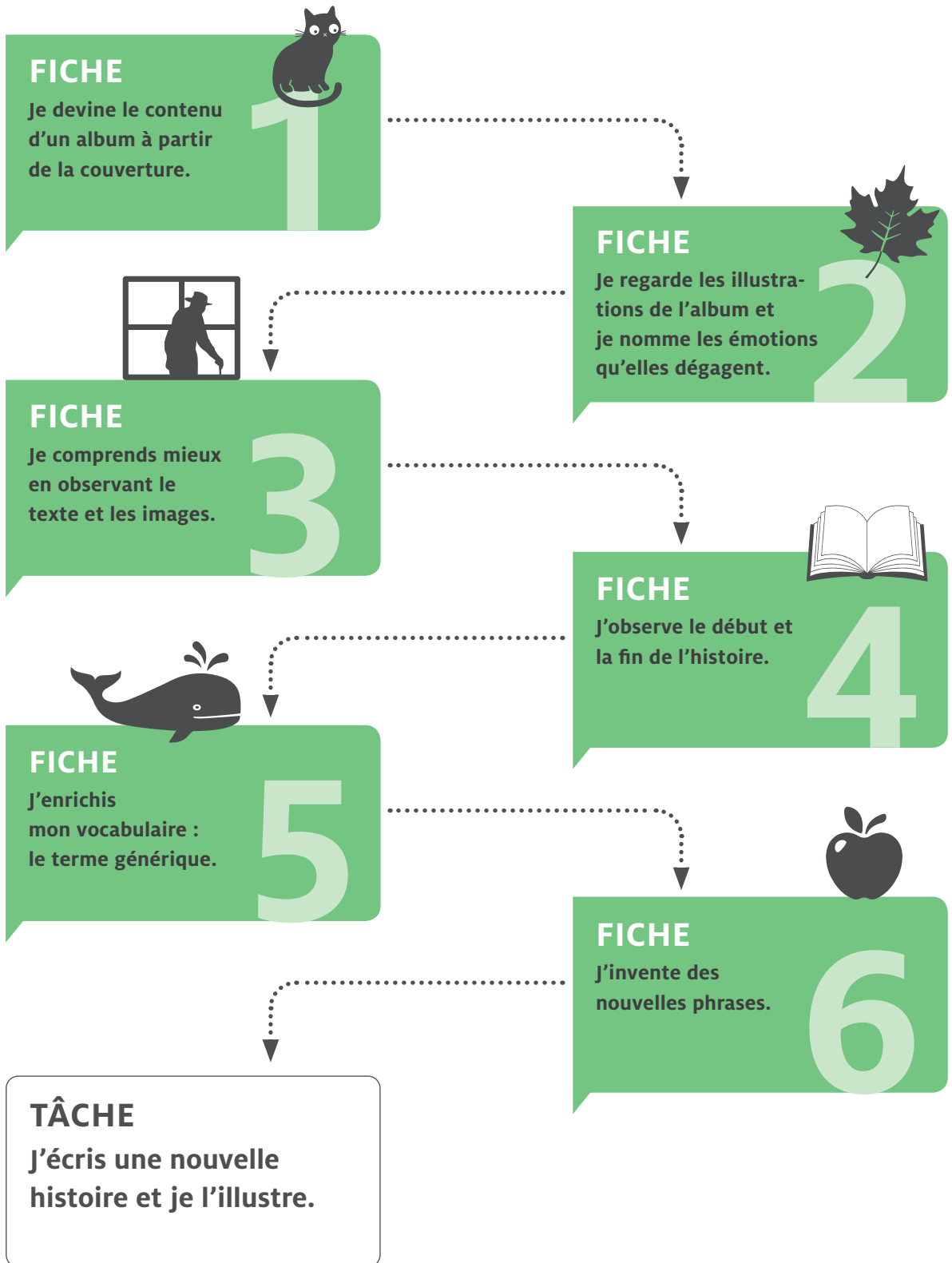
→ Ce que j'apprends dans ce parcours
Coche la case. Après la tâche, vérifie tes progrès.



Lire, dire, écrire, écouter	☹️	😊	😄
Je sais lire et comprendre un album.			
Je sais réagir à un texte et exprimer mes émotions.			
Je sais écrire un texte et l'associer à une image.			
Grammaire, orthographe, vocabulaire	☹️	😊	😄
Je connais la différence entre un terme générique et un terme particulier.			
Je sais écrire des phrases simples au présent.			
Je connais l'usage des points de suspension.			
Stratégies	☹️	😊	😄
Je sais utiliser une grille de relecture pour rédiger un texte.			
Je sais que je peux faire appel à mes émotions pour mieux comprendre un texte et des images.			
Conscience des langues et des cultures	☹️	😊	😄
Je connais un auteur suisse romand.			

LA FEUILLE DE ROUTE

→ Voici la feuille de route de ce parcours. À la fin de chaque fiche, tu peux y revenir.



FICHE

1

Tu devines le contenu du livre à partir de la couverture.

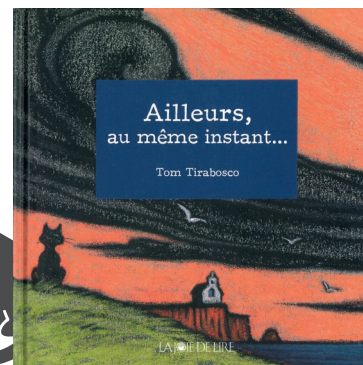
→ Observe la couverture de l'album.

- A ton avis, que signifie ce titre ? Discutez.

.....

.....

.....



- Quel est le nom de l'auteur ?

.....

- Quel est le nom de l'éditeur ?

.....

- Ce livre est un album. Te rappelles-tu ce que c'est ? Vérifie la définition de l'album et les indications sur le titre, l'auteur et l'éditeur dans le cahier outil.

→ Que se passe-t-il au même instant ?

- Note ce qui pourrait se passer en ce moment dans un autre endroit...

« Quelque part sur Terre, un enfant ouvre un livre ...
Ailleurs, au même instant ... »

.....

.....

.....

→ 1001 histoires sont possibles. Écoute celle qu'a imaginée Tom Tirabosco.

- Compare-la avec la tienne.



Cahier outil p.2
« L'album »

FICHE

2

Tu regardes les illustrations de l'album et tu nommes les émotions qu'elles dégagent.

→ **Observe de plus près les illustrations du livre.**

- Choisis une illustration.
- Note les éléments qui se trouvent sur l'image que tu as choisie.

.....

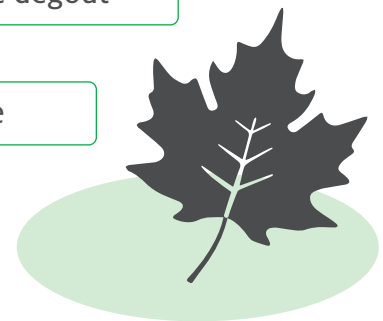
.....

.....

.....

→ **Quelles émotions sont exprimées d'après toi ? Attribue une émotion à chaque illustration.**

la peur	la surprise	le dégoût
la confiance	la tristesse	la joie
la colère	l'intérêt	



→ **Comparez vos idées. À quelle illustration avez-vous attribué la même émotion? Où avez-vous trouvé autre chose ? Pourquoi ? Justifiez vos choix en parlant.**

des dessins	des formes	de la perspective	des personnages
			des couleurs

FICHE

Tu comprends mieux en observant le texte et les images.

3

Dans cet album, l'auteur nous emmène à chaque page dans un autre décor, un autre lieu avec des personnages ou des objets chaque fois différents et il se passe quelque chose. Il utilise le texte, l'illustration ... et l'imagination des lecteurs et des lectrices ! Chaque phrase se termine par des points de suspension ... Pour mieux comprendre cet album, tu dois savoir ce que tu lis, ce que tu vois et ce que tu ressens. Tout à coup tu vas pouvoir imaginer des histoires dans ta tête.

→ **Observons la double-page.**



Ce que je lis	Ce que je vois
Un vieux monsieur s'ennuie.	On voit un vieil homme à travers la fenêtre. Il semble regarder dehors.

Ce que je ressens
Quelles sont tes impressions ? Explique pourquoi. Parmi ces adjectifs lequel te semble le plus approprié ? triste – mélancolique – en colère – heureux
Je trouve que

L'histoire dans ma tête / l'histoire qui se dessine.
L'histoire dans ma tête : à ton avis, pourquoi ce vieil homme est-il devant la fenêtre ? Raconte !
D'après moi, c'est une histoire un peu triste d'un vieux monsieur qui s'ennuie. On le voit à travers la fenêtre. Il semble regarder dehors. Mais je pense qu'il ne sait pas vraiment quoi chercher. Peut-être qu'il est seul et qu'il ne sait plus comment occuper ses journées.





Tu choisis une page de l'album que tu aimes particulièrement.

- Tu lis le texte et tu observes l'image.

Copie le texte.

.....
.....
.....

Décris l'image.

On voit

.....
.....
.....

Quelles sont tes impressions ? Explique pourquoi.

Je trouve que

.....
.....
.....

L'histoire dans ma tête / l'histoire qui se dessine.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Mettez en commun vos histoires. Avez-vous ressenti la même chose ?

- Que pensez-vous de cet album ? Est-ce que c'est une histoire ? Un récit ? Une poésie ? Discutez.

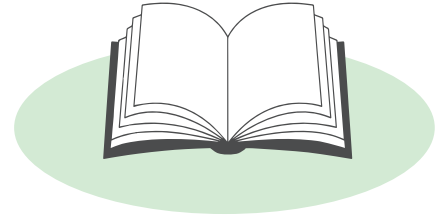
FICHE

4

Tu observes le début et la fin de l'histoire.

→ **Observe le début et la fin de l'histoire.**

- Quelle est la relation entre ces deux phrases ?
- Pourquoi les deux verbes sont soulignés ?



« Quelque part sur Terre, un enfant ouvre un livre ...
Ailleurs, au même instant ... »

→ **Colorie les verbes qui forment des paires de la même couleur.**

se réchauffer	diminuer	parler
revenir	grandir	se réveiller	partir
se taire	refroidir	s'endormir

→ **Invente un autre début et une fin d'histoire en incluant deux phrases contraires.**

- Mettez en commun vos débuts et fins d'histoire.

Quelque part sur Terre, un singe ouvre les yeux.
Ailleurs au même instant, un singe ferme les yeux.

Quelque part sur Terre,

.....

Ailleurs au même instant,

.....

Tu enrichis ton vocabulaire : le terme générique

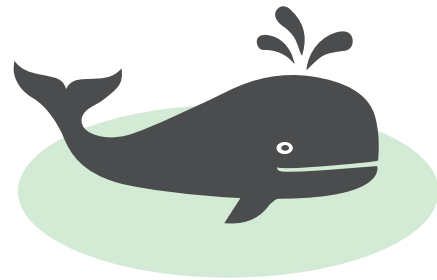


1. Je constitue des boîtes à mots.

- Classe les mots de l'histoire dans des **boîtes à mots**.
- Tu peux ajouter d'autres boîtes à mots avec de nouveaux termes génériques pour classer tous les mots de l'histoire.
- Tu peux aussi enrichir tes boîtes à mots avec des mots qui ne sont pas dans l'histoire. Cela te donnera des idées pour écrire ta propre histoire.

un poisson – un autre poisson – une petite fille – l'école – un hérisson
 une route – un renard – un chewing-gum – une semelle de chaussure
 un vieux monsieur – une hirondelle – une mouche – le ciel – un lièvre
 une grande baleine – un ventre – un orage – un tout petit ruisseau – un nuage

Regarde les étiquettes pour classer les mots : ces étiquettes s'appellent des « **termes génériques** ».



des animaux

une grande baleine

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

des éléments naturels

le ciel

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



des objets

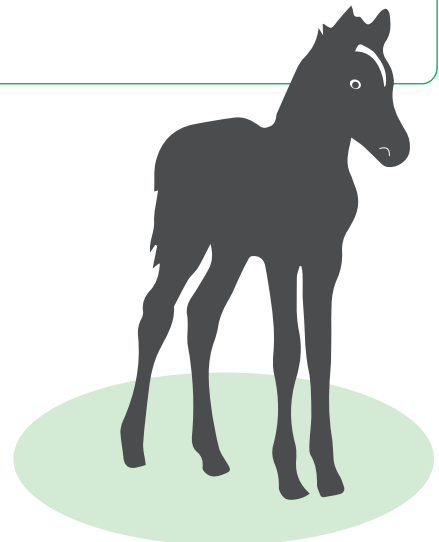


Comparez vos boîtes à mots.

- Trouve le mot intrus dans ces deux boîtes.
- Écris le terme générique.

un agneau
un poulain
un veau
un chaton
une porcelaine
un poussin

septembre
octobre
été
janvier
mars
février





2. À toi de jouer !

- Invente une liste de mots avec un intrus. Donne un titre à ta liste, à savoir le terme générique.
- Présente ta liste à tes camarades sans montrer le terme générique. À eux ou elles de trouver la réponse.



3. Je m'entraîne

- Continue avec d'autres boîtes.
- Tu peux utiliser le dictionnaire

des métiers

des lieux

FICHE

6

Tu inventes de nouvelles phrases.

→ Choisis 5 phrases de l'album et invente des nouvelles phrases en gardant un élément de la première phrase.

- Utilise le vocabulaire de la fiche 5.

« Une poire tombe par terre... »
Une pomme tombe dans le panier.
Une feuille tombe par terre.

« Un poisson mange un autre poisson. »
Un poisson nage dans l'aquarium.
Un poisson mange une algue.

→ Regardez les phrases de l'album. Ce sont des phrases simples.

« une poire tombe par terre »

« un poisson mange un autre poisson »

« une petite fille arrive en retard à l'école »

« une grande baleine meurt »

« un orage éclate »

« un chewing-gum colle à une semelle de chaussure »

« un vieux monsieur s'ennuie »

« un hérisson traverse une route »

« un ventre bouge »

« une hirondelle s'envole »

« un renard s'enfuit »

« un tout petit ruisseau se jette dans la mer »

« un lièvre s'abrite du vent »

« une mouche se pose sur le ciel »

« un nuage soudain se colore »

→ Quels éléments contient une phrase simple? Marquez-les dans les phrases de l'histoire et discutez vos idées.



- Vérifiez vos observations dans le Cahier outil.

TÂCHE

Nous allons créer une histoire à la manière de l'album
« Ailleurs, au même instant ... ».

Crée d'abord la base
de ton album:

- Cherche une image qui te plaît et qui déclenche une émotion. Note l'émotion (« Ce que je ressens »).
- Décris l'image (« Ce que je vois »).
- Écris un texte pour l'accompagner (« Ce que je lis »). N'oublie pas les points de suspension...

Exemple

Ce que je ressens.

- De la joie

Ce que je vois.

- Deux enfants africains jouent avec des roues de vélo et des pneus. Trois enfants plus jeunes les observent. Ils sont contents, ils rigolent. Un enfant ne porte pas de chaussures.

Ce que je lis.

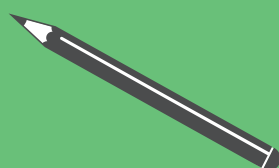
- Des enfants s'amuse...

Assemble ensuite les images
et les textes (« Ce que je lis »).

- Discutez ensemble des émotions ressenties et des histoires qui se dessinent dans vos têtes.

Invente un début et une fin
d'histoire.

- La fiche 4 t'aidera à trouver des idées.



Ton histoire :

L'image que tu as choisie :

Ce que je vois :

Ce que je lis :

Utilise la grille de relecture



La grille de relecture	✓	○
J'ai choisi un début et une fin d'histoire qui ont un lien entre eux avec deux verbes contraires.		
J'ai utilisé un vocabulaire varié (des objets, des animaux, des éléments naturels).		
J'ai utilisé des dessins ou des photographies en relation avec le texte.		
J'ai vérifié l'orthographe des mots dans le dictionnaire.		
J'ai accordé les verbes au présent correctement.		
J'ai fait des phrases simples.		
J'ai mis des points de suspension à la fin de mes phrases.		

Français pour les bilingues 3^e/4^e Ailleurs, au même instant ... Parcours

© 2020

Professur Französischdidaktik und ihre Disziplinen
Institut Primarstufe, Pädagogische Hochschule, Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogisches Zentrum PZ.BS
Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Autorinnen

Bernadette Trommer, Pädagogische Hochschule FHNW
Prof. Dr. Mirjam Egli Cuenat, Pädagogische Hochschule FHNW
Gwendoline Lovey, Pädagogische Hochschule FHNW
Marta Oliveira, Pädagogisches Zentrum PZ.BS, Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Fachdidaktische Beratung

Jean-François de Pietro, Institut de recherche et de documentation pédagogique IRDP

Gestaltung, Illustrationen

Denise Sprenger, ds-grafikdesign.ch



Kanton Basel-Stadt

Erziehungsdepartement | **Volksschulen**

Erziehungsdepartement | Hochschulen | **Pädagogisches Zentrum PZ.BS**



Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

Prénom, nom



FRANÇAIS POUR
LES BILINGUES



CAHIER OUTIL

**Ailleurs,
au même instant ...**

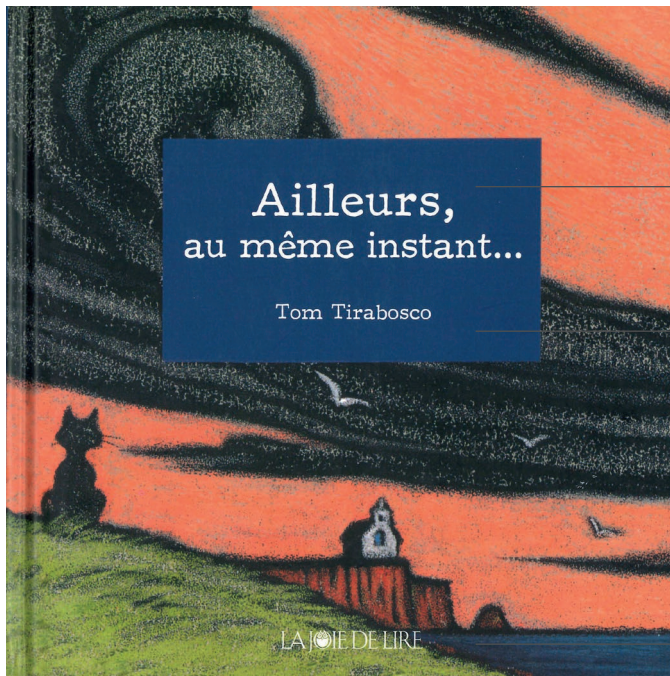
3^e/4^e

QU'EST-CE QU'UN ALBUM ?

Un album est un livre avec de nombreuses illustrations. Le mot album a aussi d'autres significations par exemple :

- un classeur ou un cahier dans lequel on trouve des photos, des cartes postales.
- un CD, un disque ou un fichier numérique qui regroupe une série de titres de musique.
- un livre avec de nombreuses illustrations.

LA COUVERTURE DU LIVRE



Le titre s'intitule « Ailleurs, au même instant... »

L'auteur s'appelle Tom Tirabosco

L'éditeur est « La joie de lire ».

→ La description de l'image.

C'est un paysage. Au **premier plan**, on voit une butte verte avec de l'herbe et un chat noir qui tourne le dos au spectateur et qui regarde l'horizon. Un ciel rose est traversé par des nuages gris et des oiseaux. Peut-être des mouettes ou des hirondelles. À l'**arrière-plan**, on aperçoit un rocher avec une chapelle.

→ Qui est l'auteur ?

Tom Tirabosco est né le 23 avril 1966 à Rome. C'est un scénariste et dessinateur de bandes dessinées suisse. En 1970, il s'installe en Suisse, à Genève, où il vit et travaille.

LES BOITES À MOTS ou LE TERME GÉNÉRIQUE

Un **terme générique** désigne une collection, un ensemble d'objets ou d'êtres vivants. Chaque élément de cet ensemble est appelé « **terme spécifique** » ou « **terme particulier** ».

Un même mot peut être à la fois un terme générique et un terme spécifique. Exemple :
Les roses et les tulipes sont des fleurs.
Les fleurs et les arbres sont des plantes.

Terme générique	Termes particuliers
des métiers	boulangère, médecin, informaticienne maçon, ...
des animaux	hirondelle, mouche, chat, papillon, ...
des lieux	en ville, au jardin, à Bâle, dans le Rhin, à la maison, ...

On utilise les termes génériques **pour éviter les répétitions dans un texte** :
J'aime les roses. Ces fleurs sont magnifiques.

Dans les textes documentaires ils servent à **regrouper différents éléments** : le lapin, le rat et la souris sont des rongeurs.

LES POINTS DE SUSPENSION

Dans l'album, « Ailleurs, au même instant... », chaque phrase se termine par des **points de suspension**.

On appelle cela une **figure de style** pour solliciter l'imagination du lecteur, pour représenter le silence.

LA PHRASE SIMPLE

Une **phrase simple** est une phrase qui ne contient qu'un seul **verbe** conjugué. Le verbe peut être accompagné d'un **sujet** et d'un **complément**.

Un **hérisson** **traverse** **une route**.

Un **renard** **s'enfuit**.

Des mouches **se posent** **sur le ciel**.

Une **grande baleine** **meurt**.

Un **ventre** **bouge**.

Un **orage** **éclate**.

→ Comment accorder un verbe?

D'abord, il faut **identifier le sujet de la phrase**. En général, il se trouve au début de la phrase simple. Dans les exemples, les sujets sont marqués en brun. Ensuite, il faut connaître **l'infinitif du verbe** à accorder.

Il existe des verbes en -er ou en -ir/-re/-oir. Pour les exemples, ce sont : traverser, s'enfuir, se poser, mourir, bouger, éclater, ...

→ Les verbes se conjuguent comme suit au présent :

Les verbes en -er		Les verbes en -ir/-re/-oir	
Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Je -e	Nous -ons	Je -s	Nous -ons
Tu -es	Vous -ez	Tu -s	Vous -ez
Il/elle/ont -est	Ils/elles -ent	Il/elle/ont -t	Ils/elles -ent

Un hérisson traverse.

3^e personne du singulier, verbe en -er

Des mouches se posent.

3^e personne du pluriel, verbe en -er

Pour conjuguer un verbe, il suffit de mettre la terminaison au verbe qui correspond à la personne du sujet.

Français pour les bilingues 3^e/4^e Ailleurs, au même instant ... Cahier outil

© 2020

Professur Französischdidaktik und ihre Disziplinen
Institut Primarstufe, Pädagogische Hochschule, Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogisches Zentrum PZ.BS
Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Autorinnen

Bernadette Trommer, Pädagogische Hochschule FHNW
Prof. Dr. Mirjam Egli Cuenat, Pädagogische Hochschule FHNW
Gwendoline Lovey, Pädagogische Hochschule FHNW
Marta Oliveira, Pädagogisches Zentrum PZ.BS, Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Fachdidaktische Beratung

Jean-François de Pietro, Institut de recherche et de documentation pédagogique IRDP

Gestaltung, Illustrationen

Denise Sprenger, ds-grafikdesign.ch



Kanton Basel-Stadt

Erziehungsdepartement | **Volksschulen**

Erziehungsdepartement | Hochschulen | **Pädagogisches Zentrum PZ.BS**



Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK